

**Gemeinde Gais**

*Autonome Provinz Bozen - Südtirol*



**Comune di Gais**

*Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige*

## **VERORDNUNG ZUR REGELUNG DER VERTRÄGE**

## **REGOLAMENTO PER LA DISCIPLINA DEI CONTRATTI**

- ⇒ Anlage zum Beschluss des Gemeinderates Nr. 53 vom 01.09.2005  
*Allegato alla delibera del Consiglio comunale n. 53 del 01.09.2005*
- ⇒ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010  
*Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010*
- ⇒ Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 15.09.2011  
*Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 21 del 15.09.2011*

## Inhaltsverzeichnis

<a href="#">Art. 1 Grundsätze.....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Art. 2 Rechtsquellen.....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Art. 3 Die Form.....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Art. 4 Abschluss der Verträge im Namen der Gemeinde.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 5 Beurkundender Beamter.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 6 Urkundenverzeichnis.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 7 Vertragsgebühren.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 8 Vertragskosten, Steuern und Gebühren.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Art. 9 Domizil der Vertragsparteien.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Art. 10 Kautions.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Art. 11 Verbot der Abtretung des Vertrages.....</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">Art. 12 Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben.....</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">Art. 13 Projektsteuerer.....</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">Art. 14 Programm der öffentlichen Bauvorhaben.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 15 Auswahl des Auftragnehmers.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 16 Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 17 Wettbewerbsbehörde .....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 18 Technische Kommission.....</a>	<a href="#">9</a>
<a href="#">Art. 19 Bewertungskommission bei Unternehmen - Ideenwettbewerben.....</a>	<a href="#">10</a>
<a href="#">Art. 20 Anlagen zum Vergabevertrag.....</a>	<a href="#">10</a>
<a href="#">Art. 21 Aufträge für Planung und sonstige freiberufliche Leistungen im Zusammenhang mit öffentlichen Arbeiten.....</a>	<a href="#">11</a>
<a href="#">Art. 22 Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler.....</a>	<a href="#">12</a>
<a href="#">Art. 23 Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde.....</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">Art. 24 Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften.....</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">Art. 25 Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter.....</a>	<a href="#">13</a>

## Indice

<a href="#">Art. 1 Principi.....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Art. 2 Fonti di diritto .....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Art. 3 La forma.....</a>	<a href="#">3</a>
<a href="#">Art. 4 Stipula dei contratti in nome del Comune.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 5 Ufficiale rogante.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 6 Repertorio.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 7 Diritti di segreteria.....</a>	<a href="#">5</a>
<a href="#">Art. 8 Spese contrattuali, imposte e tasse.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Art. 9 Domicilio delle parti contraenti.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Art. 10 Cauzione.....</a>	<a href="#">6</a>
<a href="#">Art. 11 Divieto di cessione del contratto.....</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">Art. 12 Coordinatore unico dei lavori pubblici.....</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">Art. 13 Responsabile di progetto.....</a>	<a href="#">7</a>
<a href="#">Art. 14 Programma dei lavori pubblici.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 15 Scelta dell'appaltatore.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 16 Lavori, forniture e servizi in economia.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 17 Autorità di gara.....</a>	<a href="#">8</a>
<a href="#">Art. 18 Commissione tecnica.....</a>	<a href="#">9</a>
<a href="#">Art. 19 Commissione di valutazione per gli appalti concorsi .....</a>	<a href="#">10</a>
<a href="#">Art. 20 Allegati al contratto d'appalto.....</a>	<a href="#">10</a>
<a href="#">Art. 21 Incarichi per la progettazione e altre prestazioni eseguite da liberi professionisti nell'ambito di lavori pubblici.....</a>	<a href="#">11</a>
<a href="#">Art. 22 Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti.....</a>	<a href="#">12</a>
<a href="#">Art. 23 Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune.....</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">Art. 24 Condizioni per la vendita di immobili.....</a>	<a href="#">13</a>
<a href="#">Art. 25 Alienazione di beni mobili fuori uso.....</a>	<a href="#">13</a>

## **KAPITEL I ALLGEMEINE BESTIMMUNGEN**

### **Art. 1 Grundsätze**

1. Die vertragliche Tätigkeit der Gemeinde ist ausgerichtet auf die Verwirklichung der Zielsetzungen im Interesse der örtlichen Gemeinschaft mit der größtmöglichen Wirtschaftlichkeit, Effizienz, Effektivität, Objektivität und Transparenz in allen Phasen des Verfahrens.

### **Art. 2 Rechtsquellen**

2. Im Zusammenhang mit dem Abschluss von Verträgen gelten für die Gemeindeverwaltung jene Bestimmungen, welche die Autonome Provinz Bozen - Südtirol aufgrund der Gemeinschafts-, Staats- und Landesbestimmungen<sup>1</sup> für Verträge derselben Art anzuwenden hat, unbeschadet der Bestimmungen dieser Verordnung und der einschlägigen Sondergesetze.

## **KAPITEL II DER VERTRAG**

### **Art. 3 Die Form**

1. Die Verträge, bei welchen die Gemeinde Vertragspartei ist, erfordern die schriftliche Form.
2. Der Abschluss der Verträge der Gemeinde kann in folgenden Formen erfolgen:
  - a) in notarieller Form;
  - b) in öffentlich verwaltungsrechtlicher Form;
  - c) in Form einer Privaturkunde;
  - d) in Form von Handelskorrespondenz mit Handelsfirmen;

## **CAPITOLO I DISPOSIZIONI GENERALI**

### **art. 1 Principi**

1. L'attività contrattuale del Comune ha per oggetto la realizzazione degli obiettivi del Comune a tutela degli interessi della comunità locale, con la massima economicità, efficienza, efficacia, oggettività e trasparenza in tutte le fasi del procedimento.

### **art. 2 Fonti di diritto**

2. Per la stipula di contratti l'amministrazione comunale si attiene alle norme comunitarie, statali o provinciali<sup>2</sup> a cui sono sottoposti analoghi contratti stipulati dalla Provincia Autonoma Bolzano – Alto Adige, fatte salve le disposizioni del presente regolamento e delle leggi speciali vigenti in materia.

## **CAPITOLO II IL CONTRATTO**

### **art. 3 La forma**

1. I contratti nei quali il Comune interviene come parte contraente devono essere redatti in forma scritta.
2. La stipula dei contratti del Comune può avvenire nelle seguenti forme:
  - a) in forma notarile;
  - b) in forma pubblica amministrativa;
  - c) in forma di scrittura privata;
  - d) in forma di corrispondenza commerciale con ditte commerciali;

<sup>1</sup> Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

<sup>2</sup> Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

- e) in informatischer oder telematischer Form.
3. Um von der notariellen Form Gebrauch machen zu können, bedarf es einer vorhergehenden begründeten Maßnahme von Seiten des Gemeindevausschusses. Der beurkundende Notar wird unter den im Berufsalbum eingeschriebenen Notaren ausgewählt.
4. Die öffentlich rechtliche Form ist für folgende Verträge zwingend:
- a) Verträge betreffend die Begründung, Änderung oder Auflösung von Realrechten an Liegenschaften sowie die grundbücherlichen Anmerkungen im Sinne der Art. 19 und 20 des Neuen Textes des allgemeinen Grundbuchgesetzes, Beilage zum Königlichen Dekret vom 28. März 1929, Nr. 499;
- b) Verträge, welche auf öffentliche Ausschreibungen folgen;
- c) Verträge betreffend öffentliche Bauaufträge und damit zusammenhängende Lieferungen, welche aufgrund eines offenen Verfahrens, eines nicht offenen Verfahrens oder eines Unternehmen-Ideenwettbewerbs abgeschlossen werden;<sup>3</sup>
- d) Verträge betreffend Bauaufträge sowie damit zusammenhängende Lieferungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;<sup>5</sup>
- e) Verträge betreffend Lieferungen mit Ausnahme jener von Kraftfahrzeugen und Dienstleistungen, falls das vorangehende Vergabeverfahren mittels Verhandlungsverfahren abgewickelt wurde und der Vertragspreis ohne MwSt. den Betrag von 50.000,00 Euro übersteigt;<sup>7</sup>
- f) Miet- und Pachtverträge auch unter 9 Jahren.
- e) in forma informatica o telematica.
3. Al fine di poter ricorrere alla forma notarile, è necessario un provvedimento motivato da parte della giunta comunale. Il notaio rogante viene scelto tra i notai iscritti all'albo professionale.
4. La forma pubblica amministrativa è obbligatoria per i seguenti contratti:
- a) contratti per l'istituzione, la modifica o lo scioglimento di diritti reali su immobili nonché le annotazioni tavolari ai sensi degli artt. 19 e 20 del Nuovo Testo della Legge Tavolare Generale, allegata al Regio Decreto 28 marzo 1929, n. 499;
- b) contratti stipulati in seguito a pubblici incanti;
- c) contratti aventi ad oggetto appalti di opere pubbliche e le relative forniture, stipulati in base a una procedura aperta, ad una procedura ristretta o ad un appalto concorso;<sup>4</sup>
- d) contratti aventi ad oggetto lavori pubblici e le relative forniture se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;<sup>6</sup>
- e) contratti concernenti l'appalto di forniture eccetto quello di automezzi e servizi se la procedura di aggiudicazione si è tenuta a mezzo di procedura negoziata e se l'importo contrattuale, IVA esclusa, supera i 50.000,00 Euro;<sup>8</sup>
- f) contratti di locazione e di affitto anche di durata inferiore a 9 anni.

3 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

4 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

5 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

6 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

7 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

8 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010



2. An der Aufteilung der Vertragsgebühren ist der Gemeindesekretär, Vizegemeindesekretär, amtsführende oder vertretende Gemeindesekretär in dem von den geltenden Bestimmungen vorgesehenen Ausmaß beteiligt.

2. Alla ripartizione dei diritti di segreteria partecipa il segretario comunale, vicesegretario comunale, segretario comunale reggente o supplente nella misura prevista dalle vigenti disposizioni.

#### **Art. 8 Vertragskosten, Steuern und Gebühren**

1. Sofern keine gegenteiligen Festlegungen vorliegen,<sup>9</sup> gehen in der Regel die mit dem Abschluss von Verträgen anfallenden Kosten, Steuern und Gebühren zu Lasten der Vertragspartner der Gemeindeverwaltung.

#### **art. 8 Spese contrattuali, imposte e tasse**

1. Salvo disposizioni contrarie,<sup>10</sup> le spese, imposte e tasse attinenti ai contratti sono di norma a carico della parte contraente con il comune.

#### **Art. 9 Domizil der Vertragsparteien**

1. Falls die Vertragsparteien nicht ihren Rechtssitz in der Autonomen Provinz Bozen – Südtirol haben, wählen sie im Vertrag, und zwar für alle Wirkungen desselben, gemäß Art. 28 der Zivilprozessordnung, Gerichtsstand und Zustelldomizil in (der Gemeinde Gais).

#### **art. 9 Domicilio delle parti contraenti**

1. Qualora le parti contraenti non abbiano la propria sede legale nella Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, essi eleggono nel contratto, per tutti gli effetti dello stesso ai sensi dell'art. 28 del codice di procedura civile, il foro competente e il domicilio per le notifiche nel (Comune di Gais).

#### **Art. 10 Kautio**

1. Die Gemeinde sichert die Erfüllung der Vertragsverbindlichkeiten durch die Festsetzung einer Kautio in angemessener Höhe ab.

2. Die Kautio wird in Form

- einer Bestätigung über die Einzahlung beim Schatzmeister oder
- einer Bankgarantie
- oder einer Sicherstellung<sup>11</sup>

geleistet

3. Mit begründeter Maßnahme des Gemeindevorstandes kann auf die Leistung der Kautio verzichtet werden.

#### **art. 10 Cauzione**

1. Il Comune assicura l'adempimento degli obblighi contrattuali fissando una cauzione di adeguata entità.

2. La cauzione viene garantita

- tramite un certificato dell'avvenuto pagamento presso il tesoriere oppure
- tramite una garanzia bancaria.
- oppure una garanzia fideiussoria<sup>12</sup>

3. E' possibile rinunciare al versamento della cauzione con un provvedimento motivato della giunta comunale.

9 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

10 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

11 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

12 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

4. Für die vorläufigen und endgültigen Kautionen im Bereich der Vergabe und Ausführung öffentlicher Bauaufträge gelten die gesetzlichen Bestimmungen.<sup>13</sup>

5. Die Freischreibung der Kautionen wird nach erfolgter Feststellung der Erfüllung der vertraglichen Verbindlichkeiten durch den Bürgermeister verfügt.

4. Per le cauzioni provvisorie e definitive nell'ambito dell'appalto e dell'esecuzione di lavori pubblici si applicano le disposizioni di legge.<sup>14</sup>

5. Lo svincolo delle cauzioni viene disposto dal sindaco dopo che è stato constatato l'adempimento degli obblighi contrattuali.

#### **Art. 11 Verbot der Abtretung des Vertrages**

1. Die Vertragspartner der Gemeinde sind verpflichtet, die Vertragsverbindlichkeiten selbst zu erfüllen.
2. Die Abtretung von Verträgen ist ausdrücklich untersagt.

#### **art. 11 Divieto di cessione del contratto**

1. Le parti contraenti con il Comune sono tenute ad adempiere agli obblighi contrattuali in prima persona.
2. E' espressamente vietata la cessione di contratti.

### **KAPITEL III VERGABE UND AUSFÜHRUNG ÖFFENTLICHER BAUAUFTRÄGE**

### **CAPITOLO III APPALTO ED ESECUZIONE DI LAVORI PUBBLICI**

#### **Art. 12 Gesamtkoordinator der öffentlichen Bauvorhaben**

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindevorstand den Gemeindevizepräsidenten zum Gesamtkoordinator der eigenen öffentlichen Bauvorhaben.

#### **art. 12 Coordinatore unico dei lavori pubblici**

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina il segretario comunale come coordinatore unico dei lavori pubblici comunali.

#### **Art. 13 Projektsteuerer**

1. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ernennt der Gemeindevorstand auf Vorschlag des Gesamtkoordinators den verwaltungsinternen Projektsteuerer.
2. Vorbehaltlich des Verzichts gemäß Art. 5, Abs. 6 des Landesgesetzes vom 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. kann der Gemeindevorstand mit begründeter Maßnahme einen verwaltungsexternen

#### **art. 13 Responsabile di progetto**

1. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale nomina su proposta del coordinatore unico il responsabile di progetto interno.
2. Salvo rinuncia ai sensi dell'art. 5, c. 6 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, la giunta comunale può nominare con provvedimento motivato un responsabile di progetto

<sup>13</sup> Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

<sup>14</sup> Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

Projektsteuerer ernennen.

esterno.

#### **Art. 14 Programm der öffentlichen Bauvorhaben**

1. Das Programm der öffentlichen Bauvorhaben im Sinne des Art. 4 des L.G. 17.06.1998, Nr. 6 i.g.F. ist im Verzeichnis laut Art. 7, Abs. 3 des DPRA vom 28.05.1999, Nr. 4/L, welches dem Haushaltsvoranschlag beizulegen ist, enthalten.

#### **art. 14 Programma dei lavori pubblici**

1. Ai sensi dell'art. 4 della Legge Provinciale 17/06/1998, n. 6 nel testo vigente, il programma dei lavori pubblici è contenuto nell'elenco di cui all'art. 7 c. 3 del DPGR 28/05/1999, n. 4/L, che deve essere allegato al bilancio di previsione.

#### **Art. 15 Auswahl des Auftragnehmers**

1. Der Gemeindevorstand entscheidet, welches Verfahren für die Auswahl des Auftragnehmers anzuwenden ist, es sei denn die Vergabeart ist bereits im Gesetz geregelt. Für die Abwicklung des Vergabeverfahrens ist der Gemeindevorstand verantwortlich.

2. Bei den Verhandlungsverfahren ohne Veröffentlichung einer Ausschreibung<sup>15</sup> entscheidet der Bürgermeister, welche Firmen zur Vergabe eingeladen werden können.

#### **art. 15 Scelta dell'appaltatore**

1. La giunta comunale decide quale procedimento applicare per la scelta dell'appaltatore, salvo i casi in cui la procedura d'appalto è stabilita dalla legge. Responsabile per le operazioni dell'appalto è segretario comunale

2. Nelle procedure negoziate senza pubblicazione di un bando<sup>16</sup> il sindaco stabilisce quali ditte vengono invitate a partecipare alla procedura d'appalto.

#### **Art. 16 Bauarbeiten, Lieferungen und Dienstleistungen in Regie**

1. Diese werden in einer eigenen Verordnung der Gemeinde geregelt.<sup>17</sup>

#### **art. 16 Lavori, forniture e servizi in economia**

1. Questi sono oggetto di un apposito regolamento comunale.<sup>18</sup>

#### **Art. 17 Wettbewerbsbehörde**

1. Die Wettbewerbsbehörde für die Verfahren nach der vorliegenden Verordnung<sup>19</sup> besteht aus folgenden Mitgliedern:

a) dem Bürgermeister oder dem delegierten Assessor als Vorsitzenden;

b) dem Gemeindevorstand als Urkundsbeamten;

#### **art. 17 Autorità di gara**

1. L'autorità di gara nelle procedure da esperire nel rispetto del presente regolamento<sup>20</sup> è composta dai seguenti membri:

a) dal sindaco o dall'assessore delegato in qualità di presidente;

b) dal segretario comunale in qualità di ufficiale rogante;

15 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

16 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

17 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

18 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

19 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

20 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

- |   |  |
|---|--|
| <p>c) dem Gesamtkoordinator oder, falls der Gemeindesekretär der Gesamtkoordinator ist, einem<sup>21</sup> Beamten der 6. oder einer höheren Funktionsebene.</p>  | <p>c) dal coordinatore unico o, qualora il segretario comunale sia anche coordinatore unico, da un<sup>22</sup> impiegato che appartengano almeno alla sesta qualifica funzionale.</p>   |
| <p>2. Die Wettbewerbsbehörde äußert sich über die eingereichten Unterlagen, entscheidet über die Zulassung zum Wettbewerb und stellt das beste Preisangebot fest. Die Verkündung der Ergebnisse erfolgt durch den Vorsitzenden. Vom Urkundsbeamten wird eine Niederschrift verfasst.</p>  | <p>2. L'autorità di gara si esprime in merito alla documentazione presentata, decide sull'ammissione alla gara e determina l'offerta economicamente più vantaggiosa. I risultati vengono comunicati dal presidente. L'ufficiale rogante redige un verbale delle riunioni.</p>  |
| <p>3. Die interessierten Bieter müssen in geeigneter Form über Zeit und Ort der Sitzungen der Wettbewerbsbehörde in Kenntnis gesetzt werden. Bei folgenden Amtshandlungen der Wettbewerbsbehörde können die Bieter bzw. deren bevollmächtigte Vertreter anwesend sein:</p> <p>a) Öffnung der eingereichten Umschläge;</p> <p>b) Prüfung der Dokumente;</p> <p>c) Verkündigung der Ergebnisse.</p> | <p>3. Gli offerenti interessati devono essere adeguatamente informati su tempo e luogo delle riunioni dell'autorità di gara. Gli offerenti o loro rappresentanti autorizzati possono assistere ai seguenti atti d'ufficio:</p> <p>a) apertura delle buste presentate;</p> <p>b) verifica dei documenti;</p> <p>c) comunicazione dei risultati.</p> |
| <p>4. Die Sitzungen der Wettbewerbsbehörde können unterbrochen werden. Die Wiederaufnahme der Sitzung wird den nicht anwesenden teilnehmenden Bietern in geeigneter Form mindestens einen Tag vorher mitgeteilt.</p>  | <p>4. Le riunioni dell'autorità di gara possono essere interrotte. La ripresa della riunione viene comunicata in forma adeguata agli offerenti partecipanti non presenti almeno un giorno prima.</p>   |

#### **Art. 18 Technische Kommission**

1. Wird der Zuschlag aufgrund des wirtschaftlich günstigsten Angebotes erteilt, kann die Wettbewerbsbehörde nach Ablauf der Frist für die Einreichung der Angebote für deren Bewertung in wirtschaftlich-technischer Hinsicht eine eigene technische Kommission einsetzen.
2. Diese technische Kommission besteht aus höchstens fünf Mitgliedern, welche vorwiegend Fachleute des betreffenden Bereiches sein müssen. Den Vorsitz führt ein Mitglied der Wettbewerbsbehörde. Über die Amtshandlungen wird eine Niederschrift verfasst. Die Bieter können an den Sitzungen der technischen Kommission nicht teilnehmen.
3. Ebenso kann die Wettbewerbsbehörde eine technische Kommission gemäß dem vorhergehenden Absatz zur Überprüfung der Rechtfertigungen einsetzen, welche von den

#### **art. 18 Commissione tecnica**

1. Se l'aggiudicazione avviene in base all'offerta economica più conveniente, l'autorità di gara, scaduto il termine per la presentazione delle offerte, può istituire un'apposita commissione tecnica per la valutazione tecnica ed economica delle offerte.
2. Tale commissione tecnica è composta da un massimo di cinque membri, i quali devono essere prevalentemente esperti della materia. Alla commissione tecnica presiede un membro dell'autorità di gara. Sugli atti d'ufficio viene redatto un verbale. Gli offerenti non possono partecipare alle riunioni della commissione tecnica.
3. L'autorità di gara può altresì istituire una commissione tecnica come descritta al comma precedente, la quale esamina le motivazioni fornite dagli offerenti su richiesta del Comune per of-

<sup>21</sup> Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

<sup>22</sup> Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

Bietern von übertrieben niedrigen Angeboten auf Anfrage der Gemeinde verlangt wurden.

4. Die technische Kommission leitet die Ergebnisse ihrer Bewertung und Überprüfung an die Wettbewerbs-behörde zum Zwecke der Zuschlagserteilung weiter.

#### **Art. 19 Bewertungskommission bei Unternehmen-Ideenwettbewerben**

1. Im Falle eines Unternehmen – Ideenwettbewerbes wird die Bewertung von einer eigenen Kommission vorgenommen, welche aus höchstens neun Mitgliedern besteht, und zwar vorwiegend aus Technikern.
2. Die Kommission wird vom Gemeindeausschuss ernannt und hat folgende Zuständigkeiten:
  - a) äußert sich über die eingereichten Unterlagen für die Zulassung zum Wettbewerb;
  - b) bewertet die Angebote unter dem wirtschaftlichen und technischen Gesichtspunkt;
  - c) stellt das beste Gesamtangebot fest.
3. In Bezug auf die Sitzungen der Bewertungskommission gelten die Vorschriften gemäß Art. 16, Abs. 4 der vorliegenden Verordnung.

#### **Art. 20 Anlagen zum Vergabevertrag**

1. Folgende Unterlagen bilden Bestandteil des Vergabevertrages:
  - a) die besonderen Vergabebedingungen;
  - b) die Planunterlagen ausgenommen die statischen Berechnungen oder die Aufstellung derselben;
  - c) das Leistungsverzeichnis und die Aufstellung der Einheitspreise;
  - d) der Sicherheitsplan;
  - e) andere, zu bestimmen.
2. Die Anlagen müssen nicht unbedingt materiell

ferre anomale.

4. La commissione tecnica inoltra i risultati dell'esame e della verifica eseguite all'autorità di gara ai fini dell'aggiudicazione dei lavori.

#### **art. 19 Commissione di valutazione per gli appalti concorsi**

1. Nel caso di un appalto concorso la valutazione spetta a un'apposita commissione, composta da un massimo di nove membri, di cui la maggior parte devono essere tecnici.
2. La commissione viene nominata dalla giunta comunale e ha le seguenti competenze:
  - a) si esprime in merito alla documentazione presentata per l'ammissione alla gara;
  - b) valuta le offerte dai punti di vista economico e tecnico;
  - c) determina la migliore offerta complessiva.
3. Per le riunioni della commissione di valutazione si applicano le norme di cui all'art. 16, c. 4 del presente regolamento.

#### **art. 20 Allegati al contratto d'appalto**

1. I seguenti documenti fanno parte del contratto d'appalto:
  - a) il capitolato speciale d'appalto;
  - b) le planimetrie, esclusi i calcoli statici o l'elenco degli stessi;
  - c) il capitolato d'appalto e l'elenco dei prezzi unitari;
  - d) il piano di sicurezza;
  - e) altri documenti da stabilire.
2. Non è obbligatorio che gli allegati siano ma-



Kürzung im fixen Ausmaß von 10 % angewandt.<sup>27</sup>

l'Ue viene applicata una riduzione di misura fissa pari al 10 %.<sup>28</sup>

7. Der Freiberufler muss im Sinne und in den Grenzen des Art. 111 der Gesetzesvertretenden Verordnung vom 12.04.2006, Nr. 163 für jede zur Ausschreibung zugelassene Planungsleistung bzw. für das Ausführungsprojekt eine Haftpflichtversicherung abschließen. Die Mindestversicherungssumme ist dabei im Ausmaß von 30% der geplanten Arbeiten festgesetzt.<sup>29</sup>

7. Il libero professionista deve stipulare un'assicurazione contro i rischi di responsabilità civile ai sensi e nei limiti dell'art. 111 del D. Lgs. 12.04.2006, n. 163 per ogni progetto posto a base d'asta e del progetto esecutivo. Il massimale di garanzia corrisponde al 30% dei lavori progettati.<sup>30</sup>

#### **Art. 22 Andere Dienstleistungsaufträge an Freiberufler**

#### **art. 22 Altri incarichi per servizi conferiti a liberi professionisti**

1. Folgende Aufträge können mittels Direktauftrag erfolgen:

1. I seguenti incarichi possono essere conferiti tramite affidamento diretto:

- a) Aufträge an Rechtsanwälte zwecks Prozessvertretung bei Streitfällen vor Gericht;
- b) Aufträge, welche technisch-rechtliche Gutachten in Angelegenheiten im besonderen öffentlichen Interesse zum Inhalt haben;
- c) Aufträge an Freiberufler bis zu 40.000 Euro<sup>31</sup> (Schätzungsgutachten, Erstellung Teilungspläne, Vermessungen, usw.). Diese Wertgrenze versteht sich automatisch an die gesetzlich festgelegten Wertgrenzen angepasst, ohne Notwendigkeit die gegenständliche Verordnung abzuändern.<sup>32</sup>

- a) incarichi ad avvocati per la costituzione in giudizio in caso di contenziosi;
- b) incarichi per pareri tecnico-giuridici richiesti per questioni di particolare interesse pubblico;
- c) Incarichi fino ad 40.000 euro<sup>33</sup> a liberi professionisti (pareri di stima, preparazione di tipi di frazionamento, rilievi, ecc.). Tale limite di importo si intende automaticamente adeguato a limiti di importo previsti dalla legge, senza necessità di modificare il presente regolamento.<sup>34</sup>

Die Vergabe erfolgt unter Berücksichtigung der besonderen Spezialisierung und der Art der Erledigung vorhergehender Aufträge.

Nel conferimento dell'incarico vanno tenuti in considerazione la particolare specializzazione e il modo di svolgere gli incarichi conferiti precedentemente.

2. Die Auftragserteilung erfolgt durch den Gemeindeausschuss.

2. L'incarico viene conferito dalla giunta comunale.

#### **Art. 23 Aufträge für Lieferungen und Dienstleistungen im Zusammenhang mit der laufenden Tätigkeit der Gemeinde**

#### **art. 23 Incarichi per forniture e servizi riguardanti l'attività corrente del Comune**

27 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

28 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

29 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

30 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

31 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 15.09.2011

32 Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 21 vom 15.09.2011

33 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 21 del 15.09.2011

34 Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 21 del 15.09.2011

1. Für sämtliche Anschaffungen von Gütern und Beauftragungen von Dienstleistungen finden die im Art. 6 des Landesgesetzes vom 22.10.1993, Nr. 17 sowie in der entsprechenden Durchführungsverordnung enthaltenen Vergabebestimmungen Anwendung, unbeschadet dessen, was im Artikel 16 vorgesehen ist.<sup>35</sup>

## **KAPITEL V VERÄUSSERUNG VON VERMÖGENSGÜTERN**

### **Art. 24 Bedingungen für den Verkauf von Liegenschaften**

1. Der Verkauf von Liegenschaften erfolgt durch öffentliche Versteigerung oder bei Nichterfolg mittels beschränkter Ausschreibung und zwar auf Grund des Wertes, der aus einem entsprechenden Schätzgutachten hervorgeht.
2. Die Gemeindeverwaltung kann Liegenschaften nach ausreichender Begründung freihändig verkaufen, wenn der geschätzte Wert nicht mehr als 50.000,00 Euro beträgt.

### **Art. 25 Veräußerung außer Gebrauch gesetzter beweglicher Güter**

1. Außer Gebrauch gesetzte bewegliche Güter werden in der Regel gegen andere Güter, durch die sie ersetzt werden, eingetauscht. Sollten die genannten Güter nicht eingetauscht werden, kann sie der Verantwortliche für die Vermögensverwaltung freihändig verkaufen.
2. Voraussetzung für die Veräußerung ist, dass der jeweilige Verwahrer die Güter als außer Gebrauch gesetzt erklärt und ein Gutachten über die Angemessenheit des Preises abgibt oder dieses bei dem Beamten einholt, der für das Verfahren über den Ankauf jener Klasse von Gütern verantwortlich ist.
3. Die genannten Güter können auch unentgeltlich abgetreten werden, wenn die Antragsteller Wohlfahrtsinstitute, öffentliche Körperschaften, Genossenschaften oder Vereinigungen oder andere juristische Personen sind, die keine Gewinnabsicht verfolgen, die ihren Sitz in Südtirol ha-

1. L'acquisto di beni e tutti gli incarichi per servizi sono disciplinati dalle disposizioni sulle aggiudicazioni previste dall'art. 6 della Legge Provinciale 22/10/1993, n. 17, e dal regolamento di attuazione, fatto salvo quanto previsto dall'articolo 16.

<sup>36</sup>

## **CAPITOLO V ALIENAZIONE DI BENI PATRIMONIALI**

### **art. 24 Condizioni per la vendita di immobili**

1. L'alienazione di beni immobili avviene mediante pubblico incanto o, dopo la sua diserzione, tramite licitazione privata sulla base del valore determinato con un parere di stima.
2. L'amministrazione comunale, su motivazione fondata, può vendere beni immobili anche attraverso trattativa privata qualora il valore stimato non superi la somma di 50.000,00 Euro.

### **art. 25 Alienazione di beni mobili fuori uso**

1. I beni mobili divenuti inservibili vengono di regola permutati con altri beni, che li sostituiscono. Qualora tali beni non vengano permutati, il responsabile dell'amministrazione patrimoniale può alienarli tramite trattativa privata.
2. L'alienazione può essere effettuata a condizione che il relativo consignatario dichiari i beni fuori uso e rilasci un parere di congruità sul prezzo, ovvero lo richieda presso il funzionario responsabile della procedura d'acquisto di quella classe di beni.
3. I summenzionati beni possono anche essere ceduti a titolo gratuito se i richiedenti sono istituti di beneficenza, enti pubblici, cooperative, associazioni o altre persone giuridiche senza scopo di lucro che hanno la propria sede in Alto Adige e che operano prevalentemente per la popola-

<sup>35</sup> Abgeändert mit Beschluss des Gemeinderates Nr. 41 vom 02.09.2010

<sup>36</sup> Aggiornato con delibera del Consiglio comunale n. 41 del 02.09.2010

ben und hauptsächlich für die Bevölkerung Südtirols tätig sind.

zione dell'Alto Adige.